

# **COUR D'APPEL D'ORLEANS**

**44, rue de la Bretonnerie  
45000 ORLÉANS  
TEL : 02.38.74.58.29**

## **LISTE DES EXPERTS JUDICIAIRES**

**ETABLIE POUR LE RESSORT DE LA  
COUR D'APPEL D'ORLEANS  
POUR L'ANNÉE**

**2017**

|                                       |   |            |
|---------------------------------------|---|------------|
| G-03.04                               | MUNITIONS.  | 133        |
| G-03.05                               | TECHNIQUES DES ARMES.   | 133        |
| <b>H-INTERPRETARIAT - TRADUCTION.</b> |   | <b>133</b> |
| <br>                                  |   |            |
| H-01                                  | INTERPRETARIAT.   | 133        |
| <br>                                  |   |            |
| H-01.01                               | LANGUES ANGLAISES ET ANGLO-SAXONNES.  | 133        |
| H-01.01.01                            | Anglais.  | 133        |
| H-01.02                               | LANGUES ARABES, CHINOISES, JAPONAISES, HÉBRAÏQUES, AUTRES DOMAINES LINGUISTIQUES. | 134        |
| H-01.02.01                            | Arabe.  | 135        |
| H-01.02.02                            | Araméen.  | 137        |
| H-01.02.03                            | Arménien.   | 137        |
| H-01.02.04                            | Azeri.  | 138        |
| H-01.02.05                            | Bengali.  | 138        |
| H-01.02.06                            | Cambodgien.   | 138        |
| H-01.02.07                            | Chinois.  | 138        |
| H-01.02.08                            | Cinghalais.   | 139        |
| H-01.02.09                            | Comorien.   | 139        |
| H-01.02.10                            | Coréen.   | 139        |
| H-01.02.11                            | Dialectes africains.  | 139        |
| H-01.02.12                            | Finnois.  | 139        |
| H-01.02.13                            | Géorgien.   | 139        |
| H-01.02.14                            | Hébreu.   | 139        |
| H-01.02.15                            | Hindi.  | 139        |
| H-01.02.16                            | Hongrois.   | 140        |
| H-01.02.17                            | Irlandais.  | 140        |
| H-01.02.18                            | Japonais.   | 140        |
| H-01.02.19                            | Judéo-arabe.  | 140        |
| H-01.02.20                            | Kabyle.   | 140        |
| H-01.02.21                            | Kurde.  | 140        |
| H-01.02.22                            | Laotien.  | 140        |
| H-01.02.23                            | Malgache.   | 140        |
| H-01.02.24                            | Ourdou.   | 140        |
| H-01.02.25                            | Pachtou.  | 140        |
| H-01.02.26                            | Persan.   | 140        |
| H-01.02.28                            | Souahélie.  | 141        |
| H-01.02.29                            | Swahili.  | 141        |
| H-01.02.30                            | Tagalog (Langue Philippine).  | 141        |
| H-01.02.31                            | Tamoul.   | 141        |
| H-01.02.32                            | Thaïlandais.  | 141        |
| H-01.02.33                            | Turc.   | 141        |
| H-01.02.34                            | Vietnamien.   | 142        |
| H-01.02.35                            | Mongol.   | 142        |
| H-01.02.36                            | Malais (Malaka-Archipel Indonésien).  | 143        |
| H-01.02.37                            | Indonésien.   | 143        |
| H-01.02.38                            | Syriaque.   | 143        |
| H-01.02.39                            | Pendjabi.   | 143        |
| H-01.03                               | LANGUE FRANÇAISES ET DIALECTES.   | 143        |
| H-01.04                               | LANGUES GERMANIQUES ET SCANDINAVES.   | 143        |
| H-01.04.01                            | Allemand.   | 143        |
| H-01.04.02                            | Danois.   | 143        |
| H-01.04.03                            | Néerlandais.  | 143        |
| H-01.04.04                            | Norvégien.  | 144        |

|         |   |                              |     |
|---------|---|------------------------------|-----|
|         | H-01.04.05  | Suédois. . . . .             | 144 |
| H-01.05 | LANGUES ROMANES : ESPAGNOL, ITALIEN, PORTUGAIS, AUTRES LANGUES ROMANES                    |                              | 144 |
|         | .....   |                              | 144 |
|         | H-01.05.01  | Catalan. . . . .             | 144 |
|         | H-01.05.02  | Espagnol. . . . .            | 144 |
|         | H-01.05.03  | Espéranto. . . . .           | 145 |
|         | H-01.05.04  | Grec moderne. . . . .        | 145 |
|         | H-01.05.05  | Italien. . . . .             | 145 |
|         | H-01.05.06  | Latin. . . . .               | 146 |
|         | H-01.05.07  | Portugais. . . . .           | 146 |
|         | H-01.05.08  | Roumain. . . . .             | 146 |
|         | H-01.05.09  | Rromani-Tzigane. . . . .     | 147 |
|         | H-01.05.10  | Moldave. . . . .             | 147 |
|         | H-01.05.11  | Tchéchène. . . . .           | 147 |
| H-01.06 | LANGUES SLAVES. . . . .   |                              | 147 |
|         | H-01.06.01  | Albanais. . . . .            | 148 |
|         | H-01.06.02  | Bulgare. . . . .             | 148 |
|         | H-01.06.03  | Lituanien. . . . .           | 148 |
|         | H-01.06.04  | Macédonien. . . . .          | 149 |
|         | H-01.06.05  | Polonais. . . . .            | 149 |
|         | H-01.06.06  | Russe. . . . .               | 149 |
|         | H-01.06.07  | Serbe,croate. . . . .        | 152 |
|         | H-01.06.08  | Slovaque. . . . .            | 152 |
|         | H-01.06.09  | Slovène. . . . .             | 152 |
|         | H-01.06.10  | Tchèque. . . . .             | 152 |
|         | H-01.06.11  | Ukrainien. . . . .           | 153 |
| H-02    | TRADUCTION. . . . .   |                              | 153 |
|         | .....   |                              | 153 |
| H-02.01 | LANGUES ANGLAISES ET ANGLO-SAXONNES. . . . .  |                              | 153 |
|         | H-02.01.01  | Anglais. . . . .             | 153 |
| H-02.02 | LANGUES ARABES, CHINOISES, JAPONAISES, HÉBRAÏQUES, AUTRES DOMAINES LINGUISTIQUES. . . . . |                              | 156 |
|         | H-02.02.01  | Arabe. . . . .               | 156 |
|         | H-02.02.02  | Araméen. . . . .             | 158 |
|         | H-02.02.03  | Arménien. . . . .            | 158 |
|         | H-02.02.04  | Azeri. . . . .               | 159 |
|         | H-02.02.05  | Bengali. . . . .             | 159 |
|         | H-02.02.06  | Cambodgien. . . . .          | 159 |
|         | H-02.02.07  | Chinois. . . . .             | 159 |
|         | H-02.02.08  | Cinghalais. . . . .          | 160 |
|         | H-02.02.09  | Comorien. . . . .            | 160 |
|         | H-02.02.10  | Coréen. . . . .              | 160 |
|         | H-02.02.11  | Dialectes africains. . . . . | 160 |
|         | H-02.02.12  | Finnois. . . . .             | 160 |
|         | H-02.02.13  | Géorgien. . . . .            | 160 |
|         | H-02.02.14  | Hébreu. . . . .              | 161 |
|         | H-02.02.15  | Hindi. . . . .               | 161 |
|         | H-02.02.16  | Hongrois. . . . .            | 161 |
|         | H-02.02.17  | Irlandais. . . . .           | 161 |
|         | H-02.02.18  | Japonais. . . . .            | 161 |
|         | H-02.02.19  | Judéo-arabe. . . . .         | 161 |
|         | H-02.02.20  | Kabyle. . . . .              | 161 |
|         | H-02.02.21  | Kurde. . . . .               | 161 |
|         | H-02.02.22  | Laotien. . . . .             | 161 |
|         | H-02.02.23  | Malgache. . . . .            | 161 |

|         |   |  |     |
|---------|---|--|-----|
|         | H-02.02.24  | Ourdou. . . . .                              | 161 |
|         | H-02.02.25  | Pachtou. . . . .                             | 161 |
|         | H-02.02.26  | Persan. . . . .                              | 162 |
|         | H-02.02.28  | Souhahélie (Swahili). . . . .                | 162 |
|         | H-02.02.29  | Swahili. . . . .                             | 162 |
|         | H-02.02.30  | Tagalog (Langue Philippine). . . . .         | 162 |
|         | H-02.02.31  | Tamoul. . . . .                              | 162 |
|         | H-02.02.32  | Thailandais. . . . .                         | 162 |
|         | H-02.02.33  | Turc. . . . .                                | 162 |
|         | H-02.02.34  | Vietnamien. . . . .                          | 163 |
|         | H-02.02.35  | Mongol. . . . .                              | 163 |
|         | H-02.02.36  | Malais (Malaka-Archipel Indonésien). . . . . | 163 |
|         | H-02.02.37  | Indonésien. . . . .                          | 163 |
|         | H-02.02.38  | Syriaque. . . . .                            | 163 |
|         | H-02.02.39  | Pendjabi. . . . .                            | 163 |
| H-02.03 | LANGUE FRANÇAISE ET DIALECTES. . . . .  |  | 164 |
| H-02.04 | LANGUES GERMANIQUES ET SCANDINAVES. . . . .   |  | 164 |
|         | H-02.04.01  | Allemand. . . . .                            | 164 |
|         | H-02.04.02  | Danois. . . . .                              | 164 |
|         | H-02.04.03  | Néerlandais. . . . .                         | 164 |
|         | H-02.04.04  | Norvégien. . . . .                           | 165 |
|         | H-02.04.05  | Suédois. . . . .                             | 165 |
| H-02.05 | LANGUES ROMANES : ESPAGNOL, ITALIEN, PORTUGAIS, AUTRES LANGUES ROMANES<br>. . . . . |  | 165 |
|         | H-02.05.01  | Catalan. . . . .                             | 165 |
|         | H-02.05.02  | Espagnol. . . . .                            | 165 |
|         | H-02.05.03  | Espéranto. . . . .                           | 167 |
|         | H-02.05.04  | Grec moderne. . . . .                        | 167 |
|         | H-02.05.05  | Italien. . . . .                             | 167 |
|         | H-02.05.06  | Latin. . . . .                               | 167 |
|         | H-02.05.07  | Portugais. . . . .                           | 167 |
|         | H-02.05.08  | Roumain. . . . .                             | 168 |
|         | H-02.05.09  | Rromani-Tzigane. . . . .                     | 169 |
|         | H-02.05.10  | Moldave. . . . .                             | 169 |
|         | H-02.05.11  | Tchéchène. . . . .                           | 169 |
| H-02.06 | LANGUES SLAVES. . . . .   |  | 169 |
|         | H-02.06.01  | Albanais. . . . .                            | 170 |
|         | H-02.06.02  | Bulgare. . . . .                             | 170 |
|         | H-02.06.03  | Lituanien. . . . .                           | 170 |
|         | H-02.06.04  | Macédonien. . . . .                          | 170 |
|         | H-02.06.05  | Polonais. . . . .                            | 171 |
|         | H-02.06.06  | Russe. . . . .                               | 171 |
|         | H-02.06.07  | Serbe croate. . . . .                        | 174 |
|         | H-02.06.08  | Slovaque. . . . .                            | 174 |
|         | H-02.06.09  | Slovène. . . . .                             | 174 |
|         | H-02.06.10  | Tchèque. . . . .                             | 174 |
|         | H-02.06.11  | Ukrainien. . . . .                           | 175 |
| H-03    | LANGUES DES SIGNES ET LANGAGE PARLE COMPLETE. . . . .                               |  | 175 |
|         | H-03.01   | LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE. . . . .         | 175 |
|         | H-03.02   | LANGAGE PARLÉ COMPLÉTÉ. . . . .              | 175 |

En période probatoire

**2015-2015 ROSOUX René (1950)**  
MAITRISE Ecoéthologie 1976, DOCTORAT Ecoéthologie 1998  
Muséum d'Orléans 6 rue Marcel Proust  
45000 ORLEANS

Tél : 02 38 54 93 66

Port. : 06 84 96 82 65

Mèl : belrose@orange.fr + rrosoux@ville-orleans.fr

### **G-02.12 - Enregistrements sonores**

## **G-03 - ARMES - MUNITIONS - BALISTIQUE**

### **G-03.01 - Balistique**

### **G-03.02 - Chimie des résidus de tir**

### **G-03.03 - Explosifs**

### **G-03.04 - Munitions**

### **G-03.05 - Techniques des armes**

## **H - INTERPRETARIAT - TRADUCTION**

### **H-01 - INTERPRETARIAT**

#### **H-01.01 - Langues anglaises et anglo-saxonnes**

H-01.01.01 *Anglais*

#### BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2013-2016 ALEXEEVA Svetlana (1962)**  
MASTER - MBA - IEP Paris, MASTER en psychologie, Université de Saint Petersburg  
Les sapins de varenes  
41100 NAVEIL

Tél : 02 54 73 40 44

Fax : 02 54 73 10 72

Port. : 06 74 36 94 44

Mèl : svetlana@minier.fr

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**-2016 DUCOUDRET Alain** (1949)  
Certificats militaire de langue anglaise écrite et parlée  
369, rue de l'Hôtel Dieu  
45160 OLIVET  
  
Tél : 02 38 69 14 58  
Port. : 06 61 08 74 90 Mèl : alainducoudret@wanadoo.fr

**2012-2016 LE BARBU Anna née NOSOVA** (1978)  
MASTER professionnel : "lettres, langues et aff internationales", Diplôme de linguiste  
10 Clos des Bordes  
45450 DONNERY  
  
Tél : 02.38.58.50.79  
Port. : 06.52.66.12.23 Mèl : annanosova@hotmail.com

**2007-2014 TOUSSAINT Joy** (1957)  
Juris Doctor American, D.E.A. Droit des Affaires, D.E.S.S Droit du Commerce Extérieur  
12 bis, Boulevard de Verdun  
45000 ORLEANS  
  
Tél : 02.38.77.11.45 Fax : 02.38.77.11.45  
Mèl : joy.toussaint@club-internet.fr

En période probatoire

**2015-2015 JOSSET Jacqueline** (1958)  
FIRST Certificate in English - Cambridge, Certificate in advanced English - Cambridge  
BP 40022  
45801 SAINT JEAN DE BRAYE CEDEX 1  
  
Port. : 06.20.02.13.03 Mèl : jjosset@wanadoo.fr

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014 ABED SHAFI Tareq** (1961)  
DEA droit public,  
49 Route de Marnay  
37130 LIGNIERES DE TOURAINE  
  
Port. : 06.83.74.08.02 Mèl : tabedshafi@yahoo.com

**2006-2014 IMBERT Georgina née HELM** (1964)  
Licence ès Lettres Mention Bien, DUT Gestion des Entreprises et des Administrations  
ESCEM CAMPUS DE TOURS 1, rue Léo Delibes B.P. 0535  
37005 TOURS CEDEX  
  
Tél : 02-47-71-71-97  
Port. : 0671315908 Mèl : pippa.imbert@club-internet.fr

**2012-2015 TOURY Isla née MONTREUIL** (1977)  
DESS de traduction éditoriale, économique et technique 2000, Diplôme de traducteur La Sorbonne -  
2000  
6, Les Forestières  
37380 ST LAURENT EN GATINES  
  
Tél : 02 47 56 41 03 Fax : 02 47 29 64 63  
Port. : 06.26.03.25.56 Mèl : isla.toury@orange.fr

### **H-01.02 - Langues arabes, chinoises, japonaises, hébraïques, autres domaines linguistiques**

## BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2006-2013**      **CAI Huaiyu**      (1965)      Chinois  
Mastère Spécialisé en Techniques Financières (ESSEC), Doctorat en sciences des matériaux, D.E.A. en analyse Physico-Chimique, Maîtrise en Mathématiques Pures  
41 rue des Capucins  
41200 ROMORANTIN LANTHENAY  
Fax : 02 54 76 38 26  
Port. : 06 86 73 74 32      Mèl : huaiyu.cai@lee-goldberg.com

H-01.02.01      *Arabe*

## BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2006-2013**      **KEFI Yamina née BELABED**      (1956)  
DEUG Langues Etrangères Appliquées, Licence Langues Etrangères Appliquées  
52, rue Prosper Legourd  
41320 CHATRES SUR CHER

## MONTARGIS

En période probatoire

**2015-2015**      **HOUBANE Mohamed**      (1973)  
BAC ES 1991, Licence 1998, DEUG 1997  
Ecole Paul LANGEVIN 85 boulevard KENNEDY  
45200 MONTARGIS  
  
Tél : 02 38 85 41 07  
Port. : 06 99 11 46 45      Mèl : houbanemohamed@gmail.com

## ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2004-2013**      **BOUFENDI Latifa née BELHADJ**      (1955)  
D.E.A. en langues, civilisations et sociétés orientales, Doctorat Langues, civilisations et sociétés orientales  
1034 rue de Saint Denis  
45560 ST DENIS EN VAL  
  
Tél : 02 38 49 14 42

**2013-2016**      **CHARKANI EL HASSANI Rafik**      (1985)  
Certificat militaire de langue étrangère  
422 rue Marcel Belot  
45160 OLIVET  
  
Port. : 06 67 70 51 51      Mèl : rayanyann@gmail.com

**2011-2013**      **FIKRI Abdelouahad**      (1963)      berbère Rifain  
Diplôme de Docteur de l'Université d'Orléans, DOCTORAT Géochimie Organique, D.E.A. Ressources  
et Matériaux Minéraux, Agrégation de langue arabe  
41 rue René Cassin  
45100 ORLEANS

Tél : 09 53 09 01 45      Fax : 09 59 09 01 45  
Port. : 06 27 19 52 34      Mèl : bfarabi@laposte.net

**2012-2015**      **RIHOUM Kemal**      (1968)

Maîtrise d'études arabes  
55 rue de la Grade  
45140 ST JEAN DE LA RUELLE

Tél : 09.54.94.65.50  
Port. : 06.79.12.38.08      Mèl : krihoum@hotmail.com

**1998-2013**      **VACHER Yamina née BENYAHIA**      (1954)

Licence en psychologie option industrielle  
7, rue Alain Fournier  
45130 ST AY

Port. : 06.67.56.78.30      Mèl : Yamina.vacher@wanadoo.fr

En période probatoire

**2017-2017**      **KHOZEIMI Sami**      (1975)

en langues et littératures françaises - université d'Orléans - avril 2013, de didactique des langues  
(FRANCE-2001)  
2 place d'Alembert appt n°63  
45100 ORLEANS

Tél : 0981392170  
Port. : 0616848578      Mèl : sami\_elshahat2000@yahoo.com

**2015-2015**      **LAGDANI Loubna**      (1976)

Licence droit privé arabe (2000), Licence droit privé (2003), Master droit privé (2006)  
12 rue Monseigneur Von Galen  
45100 ORLEANS

Port. : 06 29 95 65 68      Mèl : lagdanil@yahoo.fr

## TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014**      **ABED SHAFI Tareq**      (1961)

DEA droit public,  
49 Route de Marnay  
37130 LIGNIERES DE TOURAINE

Port. : 06.83.74.08.02      Mèl : tabedshafi@yahoo.com

**2014**      **ALSOFAJY Mohammed**      (1983)

de littérature comparée Université d'Orléans 2012, littératures nationales et comparées Université Tours  
2008  
4 avenue du Général de Gaulle  
37000 TOURS

Port. : 06.26.59.30.60      Mèl : prof.nadhem@yahoo.fr



**2011-2013 BOULAMLOUJ Rabia née BESSI (1968)**  
Baccalauréat et DEUG lettres modernes (Maroc), Licence en langue et littérature arabe (Méknes, Maroc)  
AFTAM 35 rue de la Bergeonnerie - BP 423  
37204 TOURS CEDEX 3

Tél : 02 47 05 36 25 Fax : 02 47 61 53 63  
Port. : 06 27 48 22 64 Mèl : iryma@free.fr

**2012-2015 HASANAT Mohamed (1968)**  
DOCTORAT en littérature française et comparée 1999, DEA littératures nationales et comparées 1995, Maîtrise de littérature moderne française en Jordanie 1991  
13, rue Charles Baudelaire  
37000 TOURS

Port. : 06 40 34 54 27 Mèl : mhasanat2000@yahoo.com

**2006-2014 JAWAD Riadh (1951)**  
Doctorat Etudes et Civilisations Islamiques, D.E.A. Civilisation Abasside, Maîtrise en Jurisprudence et en langue arabe  
2, Place René Fonck  
37000 TOURS

Mèl : jawadriad@yahoo.fr

H-01.02.02 *Aram éen*

H-01.02.03 *Arm émien*

#### BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2011-2013 TSATOURIAN Armida (1955)**  
Professeur agrégé d'Anglais et de Français, Traductrice et Interprète en langues russe et arménienne  
47 route de Montrichard  
41120 MONTHOU SUR BIEVRE

Tél : 09.54.43.95.00 Fax : 09.54.43.95.00  
Port. : 06 79 55 61 86 Mèl : armidats@free.fr

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2013-2016 TCHARTCHIAN Loussine née AKOPIAN (1971)**  
Maîtrise de biochimie - Arménie  
11 mail David d'Angers APPARTEMENT 185  
37000 TOURS

Tél : 02.47.39.19.22  
Mèl : loussine.akopian@hotmail.fr

En période probatoire

**2016-2016 YANIKYAN Arpiné née ALIKHANYAN (1986)**  
Mention langues étrangères appliquées, spécialité commerce international (ANGLAIS, RUSSE)  
20 rue Paul Scarron  
37530 NAZELLES NEGRON

Tél : 0779820203  
Mèl : al.arpine@yahoo.fr

H-01.02.04 *Azeri*

TOURS

En période probatoire

**2015-2015 AHADLI Mehriban Serdar Kyzi née AGALAROVA (1981)**

MASTER anglais français (2003), DELF langue française (2012)  
17 rue de l'Aubière  
37700 ST PIERRE DES CORPS

Tél : 02 36 97 09 19  
Port. : 06 46 22 03 03 Mèl : merhiban81@hotmail.fr

H-01.02.05 *Bengali*

H-01.02.06 *Cambodgien*

H-01.02.07 *Chinois*

BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2011-2013 CAI Huaiyu (1965)**

Mastère Spécialisé en Techniques Financières (ESSEC), Doctorat en sciences des matériaux, D.E.A. en analyse Physico-Chimique, Maîtrise en Mathématiques Pures  
41 rue des Capucins  
41200 ROMORANTIN LANTHENAY

Fax : 02 54 76 38 26  
Port. : 06 86 73 74 32 Mèl : huaiyu.cai@lee-goldberg.com

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014 BARDIN Xiaoli née WEI (1985)**

Licence administration droit économie Université d'Orléans  
20 rue Fernand Bracquemond  
45520 GIDY

Port. : 06 89 46 98 37 Mèl : weixiaolilin@hotmail.com

**2014 BRETON Yuyao née XIA (1984)**

Licence LEA - Orléans, MASTER I - Droit et administration publique Orléans, MASTER II Gestion du patrimoine culturel  
10 allée du Parc d'Orléans Rue des Cordiers  
45000 ORLEANS

Port. : 06 20 00 60 75 Mèl : yuyao.xia.breton@gmail.com

TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014 WUYUN Qimuge** (1979)  
Licence d'anglais Université de Mongolie intérieure 2005, littératures et langues Université de Brest  
2008, Négociateur d'affaires internationales ESCI Lognes 2011  
6 rue de la hallebarde  
37000 TOURS

Port. : 06.29.56.98.19 Mèl : wuyunqmg@hotmail.com

**2008-2015 YAN Ying** (1971)  
DESS Traduction  
3, rue François Arago  
37000 TOURS

Tél : 02.47.76.08.31 Fax : 02.47.76.08.31

H-01.02.08 ***Cinghalais***

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2012-2015 HUMEAU Yoshiko née SATO** (1971)  
Licence ès lettres - Nagoya, Maîtrise universitaire en études du développement - Genève  
116 Bd de Lamballe  
45400 FLEURY LES AUBRAIS

Tél : 02 45 48 31 20  
Port. : 06 13 89 71 66 Mèl : traductionjapon@gmail.com

H-01.02.09 ***Comorien***

H-01.02.10 ***Coréen***

H-01.02.11 ***Dialectes africains***

H-01.02.12 ***Finois***

H-01.02.13 ***Géorgien***

ORLEANS

En période probatoire

**2015-2015 DANTAS BRAS Ketevan née URIADMKOPELI** (1982)  
DU français (2007), Licence traductrice français-georgien  
38 Rue Eugène Vignat  
45000 ORLEANS

Port. : 07 81 76 67 14 Mèl : keti.uria@yahoo.fr

H-01.02.14 ***Hébreu***

H-01.02.15 ***Hindi***

H-01.02.16 *Hongrois*

H-01.02.17 *Irlandais*

H-01.02.18 *Japonais*

#### TOURS

En période probatoire

**2015-2015**      **VANTOUROUX Mieko née KIKUCHI**      (1963)  
Formation approfondie français tourisme (1992), Formation approfondie français secrétariat (1993),  
DALF (1997)  
5 rue du 8 mai 1945  
37210 VOUVRAY

Port. : 06 80 87 10 60      Mèl : mieko.kikuchi@orange.fr

H-01.02.19 *Judéo-arabe*

H-01.02.20 *Kabyle*

H-01.02.21 *Kurde*

H-01.02.22 *Laotien*

H-01.02.23 *Malgache*

H-01.02.24 *Ourdou*

H-01.02.25 *Pachtou*

H-01.02.26 *Persan*

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2011-2013**      **PAIENDA Shaïma née SHAHALAMI**      (1949)      langue DARI (persan d'afghanistan) et  
persan iranien  
Licence d'histoire contemporaine (Université de Genève), Licence de russe (Sorbonne), Formation de  
traducteur (OFPRA - Paris)  
21 rue des Aubépines  
45100 ORLEANS

Tél : 02 38 66 21 55  
Port. : 06 63 32 11 20      Mèl : fpaienda@hotmail.fr

#### TOURS

En période probatoire

**2016-2016 KARIMI GOUDARZI ARMAN**

Doctorat en langue et littérature françaises  
48 avenue de l'Europe  
37100 TOURS

Tél : 0245477830

Port. : 0631675869

Mèl : armkg2@gmail.com

H-01.02.28 ***Souahélie***

H-01.02.29 ***Swahili***

H-01.02.30 ***Tagalog (Langue Philippine)***

H-01.02.31 ***Tamoul***

MONTARGIS

En période probatoire

**2016-2016 ARIYANAYAGAM Camille (1978)**

Diplôme unilingue de langue et civilisation orientales  
21 rue du Canal  
45200 MONTARGIS

Port. : 06 95 25 55 38

Mèl : camille.ariyana@gmail.com

H-01.02.32 ***Thaïlandais***

H-01.02.33 ***Turc***

BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**1998 AKKUS Yasemin (1968)**

Communauté du Pays de Vendôme - Bibliothèque 2, avenue Cités Unies d'Europe  
41106 VENDOME CEDEX

Tél : 02 54 89 43 66

Fax : 02 54 89 42 01

Port. : 06 26 37 17 30

Mèl : yasemin-akkus@wanadoo.fr

MONTARGIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2013-2016 SEREMET Ummahan née SERT (1979)**

Licence en sciences du langage  
1E rue André Gide - Résidence Malraux  
45120 CHALETTE SUR LOING

Port. : 06.15.51.70.11

Mèl : sert\_umane@live.fr

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2012-2015**      **ATAC Ayfer**      (1979)      Langue turque  
32 avenue de Gien  
45430 CHECY  
  
Tél : 02 38 75 87 19  
Port. : 07 82 40 74 08      Mèl : ayfer.atac@free.fr

**2001**      **PANSART Seher née ALTAN**      (1965)  
DUT Carrières Sociales, LICENCE d'enseignement du Français université d'Istanbul, Baccalauréat  
Section "Lettres"  
2 rue de Montafiland  
45130 ST AY  
  
Port. : 06.85.59.55.23      Mèl : seheralt@yahoo.fr

**-2016**      **TUMAR Tuncer**      (1969)  
Diplôme européen de l'anglais des affaires et du commerce, Dipl. guide interprète de tourisme en langue  
turque et arabe, Niveau DEUG d'anglais  
1 RUE DES MURLINS  
45000 ORLEANS  
  
Tél : 02 38 53 09 71      Fax : 02 38 53 09 71  
Port. : 06 08 72 63 01

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2006-2014**      **TERCAN Oya née TERCAN**      (1971)  
D.E.A. Gestion et Organisation Appliquée  
152 rue Morinerie  
37700 ST PIERRE DES CORPS  
  
Port. : 06-62-87-80-13      Mèl : oyatercan@hotmail.com

H-01.02.34      *Vietnamien*

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014**      **TIEU Quynh Quy**      (1949)  
DUT génie mécanique, DESS conception des systèmes informatiques  
124 rue Chantaloup  
45240 MARCILLY EN VILLETTE  
  
Tél : 02 38 76 13 04  
Port. : 06 50 25 8180      Mèl : quynhquy.tieu@outlook.com

H-01.02.35      *Mongol*

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014**      **WUYUN Qimuge**      (1979)  
Licence d'anglais Université de Mongolie intérieure 2005, littératures et langues Université de Brest  
2008, Négociateur d'affaires internationales ESCI Lognes 2011  
6 rue de la hallebarde  
37000 TOURS  
  
Port. : 06.29.56.98.19      Mèl : wuyunqmg@hotmail.com

H-01.02.36 *Malais (Malaka-Archipel Indonésien)*

H-01.02.37 *Indonésien*

H-01.02.38 *Syriaque*

H-01.02.39 *Pendjabi*

### **H-01.03 - Langue françaises et dialectes**

### **H-01.04 - Langues germaniques et scandinaves**

H-01.04.01 *Allemand*

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2011-2013**      **RENAULT François, Marie, Marcel**      (1955)  
Agrégation d'Allemand, CAPES d'Allemand, DESS d'Allemand  
Lycée Voltaire 3 avenue Voltaire  
45072 ORLEANS

Tél : 02 38 63 36 20

Mèl : francois45.renault@laposte.net

**2003**      **ZIMMER Hélène née VOISINE**      (1953)  
Licence d'anglais, Agrégation allemand  
Lycée Charles Peguy 1, Cours Victor Hugo  
45074 ORLEANS CEDEX 2

Tél : 02-38-22-60-41

Port. : 06-80-60-87-12      Mèl : ZIMMER.helene@neuf.fr

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2011-2013**      **EUZENAT Katharina née FISTER**      (1967)  
DESS "Economie et société dans les pays de langue allemande"  
Centre franco-allemand de Touraine 18 rue Galpin Thiou  
37000 TOURS

Tél : 02 47 66 05 77

Port. : 06 32 08 04 57      Mèl : katharina.euzenat@libertysurf.fr

H-01.04.02 *Danois*

H-01.04.03 *Néerlandais*

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**1987-2014 HAGENAAR Laurens** (1954)  
CAP aux fonctions de l'informatique, Diplôme enseignement professionnel  
Laboratoire Médical Origet 44, rue d'Entraigues  
37009 TOURS CEDEX  
  
Tél : 02.47.05.05.47  
Port. : 06.03.71.91.03

H-01.04.04 *Norvégien*

H-01.04.05 *Suédois*

### **H-01.05 - Langues romanes : espagnol, italien, portugais, autres langues romanes**

H-01.05.01 *Catalan*

H-01.05.02 *Espagnol*

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2010 ARBULU COLLAZOS David** (1966)  
Doctorat en droit administratif - Université d'Orléans  
12 rue de Chillesse  
45400 FLEURY LES AUBRAIS  
  
Port. : 06 26 25 63 12 Mèl : david\_arbulu@hotmail.com

**1988-2013 COULIBALY Marie-Françoise née MOLE** (1947)  
Maîtrise d'Enseignement Espagnol  
330, rue Philippe de Commines  
45160 OLIVET  
  
Tél : 02 38 56 63 10  
Port. : 06 62 68 61 58 Mèl : mfcoulibaly1@hotmail.fr

**2012-2015 THIERY Maria Elena née ERAZOMURCIA** (1953)  
Licence lettres modernes, Licence langue vivante étrangère  
1 rue du Pourtour  
45340 BARVILLE EN GATINAIS  
  
Port. : 06.41.86.39.11 Mèl : mariel.thieryerazo@gmail.com

En période probatoire

**2015-2015 GARCIA TOCINO Beatriz** (1980)  
Master en traduction et interprétariat (2004), Diplôme post-universitaire en espagnol (2007)  
33 rue de la Pellerine  
45000 ORLEANS  
  
Port. : 06 50 59 24 26 Mèl : beatriz-garcia@hotmail.com



**2017-2017 GINESTA Jean Marie (1947)**  
espagnol FRANCE, ESPAGNOL en 1970 en FRANCE- ministère de l'éducation nationale, ESPAGNOL en 1971 en FRANCE- ministère de l'éducation nationale, en études ibériques en 1976 en FRANCE  
21 rue de la Binoche  
45100 ORLEANS

Tél : 02.38.66.47.54  
Port. : 06.88.30.13.93 Mèl : jean-marie.ginesta@orange.fr

**2017-2017 HAQUIN Yohan (1986)**  
langues et littératures étrangères spécialité espagnol (FRANCE-2014), recherche études hispaniques et latino-américaines (FRANCE-2009), langues, littératures et civilisations étrangères spécialité espagnol (FRANCE-2007)  
route du pont  
45310 PATAY

Tél : 02 38 80 81 77  
Port. : 06 84 69 36 24 Mèl : yoh.haquin@laposte.net

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**1986-2013 PERROI Gloria née CACHANADO (1949)**  
Diplôme de Portugais 2ème degré, Monitrice de travaux pratiques  
Université François Rabelais Faculté de Lettres Parc de Grandmont  
37200 TOURS

Tél : 02.47.66.29.92

**2012-2015 TOURY Isla née MONTREUIL (1977)**  
DESS de traduction éditoriale, économique et technique 2000, Diplôme de traducteur La Sorbonne - 2000  
6, Les Forestières  
37380 ST LAURENT EN GATINES

Tél : 02 47 56 41 03 Fax : 02 47 29 64 63  
Port. : 06.26.03.25.56 Mèl : isla.toury@orange.fr

En période probatoire

**2017-2017 TERRONES SALDANA Felix (1980)**  
études ibériques et ibero-américaines (FRANCE-2012)  
73 rue Losserand  
37000 TOURS

Tél : 09 53 30 39 54  
Port. : 07 82 76 91 30 Mèl : felixmartin55@gmail.com

H-01.05.03 *Espéranto*

H-01.05.04 *Grec moderne*

H-01.05.05 *Italien*

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**1989-2013**      **CASSILLA Maria née EX MEUNIER**      (1955)  
Faculté de langues et littératures étrangères, Lauréat en langues étrangères  
9 impasse Ambroise Croizat  
37700 ST PIERRE DES CORPS  
Fax : 02 47 44 38 51  
Port. : 06 70 06 96 42      Mèl : cetti.cassella@orange.fr

H-01.05.06      **Latin**

H-01.05.07      **Portugais**

#### BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**1982-2016**      **ANTUNES Héléna née PEREIRA**      (1952)  
Magasin Champion Quinière  
41000 BLOIS  
  
Tél : 02 54 42 87 23

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**1977-2013**      **PERROI Gloria née CACHANADO**      (1949)  
Diplôme de Portugais 2ème degré, Monitrice de travaux pratiques  
Université François Rabelais Faculté de Lettres Parc de Grandmont  
37200 TOURS  
  
Tél : 02.47.66.29.92

En période probatoire

**2016-2016**      **SILVA DE SA' COUTINHO Carla**      (1976)  
Mention langues, littératures et civilisations étrangères spécialité PORTUGAIS  
5 Place de la Résistance 3ème étage  
37000 TOURS

H-01.05.08      **Roumain**

#### BLOIS

En période probatoire

**2015-2015**      **DELORME Gigliola née CIOATA**      (1969)  
Licence en langue roumaine  
Pharmacie du Beuvron 34 avenue de l'Hôtel de Ville  
41600 LAMOTTE BEUVRON  
  
Tél : 02 54 88 03 31  
Port. : 06 40 19 22 32      Mèl : gigliola.delorme@free.fr

#### MONTARGIS

En période probatoire

**2015-2015**      **CHIVU Camélia** (1988)  
Licence comptabilité, informatique de gestion ROUMANIE 2012  
11 impasse de la Pellicule  
45600 SULLY SUR LOIRE  
  
Port. : 06 38 16 51 23      Mèl : denisa\_camelia@yahoo.com

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**-2016**      **RADULESCU Alice** (1961)  
Diplôme Cadre Développement Export  
9, rue Croix de Bois  
45000 ORLEANS  
  
Tél : 02 38 54 65 64

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2013-2016**      **DESIRE Georgeta née COMAN** (1961)  
Maîtrise (Ingénieur en métallurgie) - Roumanie, Diplôme d'aide-soignante en France  
61 avenue de l'Europe Appt 438  
37100 TOURS  
  
Port. : 06 11 19 58 18      Mèl : georgeta.desire@laposte.net

**2013-2016**      **GUILLIER Marcela née COMAN** (1963)  
Diplôme d'ingénieur en Roumanie  
1 rue d'Anvers Appt 164  
37100 TOURS  
  
Tél : 02 34 38 02 68  
Port. : 06 78 27 03 14      Mèl : marcelaguillier@hotmail.com

**2014**      **STANILA Claudia** (1972)  
MASTER en lettres Université de Tours 2015, Licence en droit  
10 rue du petit saint Martin  
37000 TOURS  
  
Port. : 06.43.21.67.66      Mèl : claudiastanila@gmail.com

H-01.05.09      *Rromani-Tzigane*

H-01.05.10      *Moldave*

H-01.05.11      *Tchéchène*

### **H-01.06 - Langues slaves**

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**-2016 GUZOVA Martina** (1976) Slovaque et tchèque  
Diplôme de magister en Slovaquie, Diplôme professionnel de marketing, DALF C1 - Institut français de  
Prague  
5 rue Alain Fournier  
45130 ST AY

Tél : 02.38.80.65.22  
Mèl : martinaguzova@hotmail.com

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2009-2016 DUGOUT Olga née CHERNOBAI** (1973) Ukrainien et russe  
Maîtrise LEA Mention Affaires et commerce, Diplôme de professeur et traducteur  
28, rue du Moulin Potier  
37550 ST AVERTIN

Tél : 02 34 53 66 19  
Port. : 06 64 00 40 65 Mèl : olglobe.international@gmail.com

H-01.06.01 *Albanais*

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014-2014 SHESTANI Raïmonda** (1960)  
MASTER II "Acquisition et didactique des langues étrangères"  
16 rue Chucho Les Petits Prés  
37140 CHOUZE SUR LOIRE

Port. : 06.61.36.25.44 Mèl : r-shesta@hotmail.fr

H-01.06.02 *Bulgare*

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014 LIGERON Iordanka née IANEVA** (1973)  
Maîtrise d'anglais, DUT Gestion des entreprises et des administrations, DESS Langues étrangères et  
affaires internationales  
9 rue Albert Ier  
45000 ORLEANS

Port. : 06.19.39.45.87 Mèl : i.ligeron@noos.fr

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2008-2015 SPASSOVA-DAMOVA Nezabravka** (1952)  
Maîtrise Lettres Modernes  
Lycée Fulbert  
28000 CHARTRES

Tél : 06.28.03.82.05

H-01.06.03 *Lituanien*

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2008-2013**      **PLACIDET Angèle née JANKEVICIUTE**      (1952)

Qualification de Philologue et Professeur de Français  
36, route Nationale  
45130 ST AY  
Fax : 02.38.88.81.20  
Port. : 06.77.72.16.66      Mèl : angel.placidet@orange.fr

H-01.06.04      **Macédonien**

H-01.06.05      **Polonais**

### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2010**      **DE STAMPA Sylwia née KMIECIK**      (1969)

Magistère de philologie romane (Pologne), DESS d'administration des entreprises Université d'Orléans  
54 avenue du Général Leclerc  
45800 ST JEAN DE BRAYE

Tél : 02 38 81 23 42      Fax : 02 38 81 23 42  
Port. : 06 26 93 17 31      Mèl : sylwia.de.stampa@free.fr

**2008-2015**      **MATUSIAK Nicolas**      (1946)

Baccalauréat  
1 allée de la fosse Moizard  
45150 JARGEAU

Tél : 02.38.74.61.61      Fax : 02.38.74.61.61  
Port. : 06.60.57.61.61      Mèl : nicolas@matusiak.fr

### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2011-2013**      **HOFFMANN Malgorzata née KACZOR**      (1972)

Diplôme de lettres,spéc."Prof de français langue étrangère"  
59 rue de Chenonceau  
37300 JOUE LES TOURS

Mèl : malghoff@gmail.com

**2005-2016**      **MZYK Barbara née OSINIAK**      (1966)

Diplôme Ecole Normale Supérieure à Cracovie, Licence Philosophie Romane  
CENTRUM TARGOWE PTAK Succursale Chateau de Bois Renault  
37510 BALLAN MIRE

Port. : 06.07.87.07.49      Mèl : bm.traduction1@gmail.com

**2014**      **WORONKIEWICZ Olga née KRENDZELAK**      (1980)

Certification traducteur assermenté en langue française Pologne 2013, Maîtrise de philologie romane -  
faculté de Varsovie  
15 ter rue des Mesliers  
37170 CHAMBREY LES TOURS

Port. : 06.30.94.08.68      Mèl : tradexim@ymail.com

H-01.06.06      **Russe**

## BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2013-2016**      **ALEXEEVA Svetlana**      (1962)  
MASTER - MBA - IEP Paris, MASTER en psychologie, Université de Saint Petersburg  
Les sapins de varennnes  
41100 NAVEIL  
  
Tél : 02 54 73 40 44      Fax : 02 54 73 10 72  
Port. : 06 74 36 94 44      Mèl : svetlana@minier.fr

**2005-2013**      **BOUVET Ludmila née CHPINKOVA**      (1951)  
Certificat de Français  
9, rue des Iris  
41260 LA CHAUSSEE ST VICTOR  
  
Tél : 02 54 74 64 54      Fax : 02 54 74 34 49  
Port. : 06 60 28 55 38      Mèl : ludmila.bouvet@laposte.net

**2006-2013**      **HERTLIN Tatiana née SOBOLEVA**      (1954)  
Diplôme de Linguistique d'Etat, Certificat de Guide Interprète Ecole Supérieure  
1, Lotissement du Pont Supérieur  
41230 MUR DE SOLOGNE  
  
Tél : 02.54.83.82.77  
Port. : 06.01.14.48.30      Mèl : sobolevagt@gmail.com

**2011-2013**      **TSATOURIAN Armida**      (1955)  
Professeur agrégé d'Anglais et de Français, Traductrice et Interprète en langues russe et arménienne  
47 route de Montrichard  
41120 MONTHOU SUR BIEVRE  
  
Tél : 09.54.43.95.00      Fax : 09.54.43.95.00  
Port. : 06 79 55 61 86      Mèl : armidats@free.fr

## MONTARGIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**VOKH Nataliya**      (1962)  
Philologue, professeur de langue française, traducteur interprète Université Ukraine  
262 rue des Mésanges  
45700 PANNES  
  
Port. : 06.07.32.76.00      Mèl : n.vokh@cle-consult.com ; nataliya.vokh@gmail.com

## ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2006-2014**      **BILLARD Natalia née KOZLOVTSEVA**      (1970)  
Maîtrise de français Langue Etrangère, Français  
28, allée des Fauvettes  
45770 SARAN  
  
Tél : 02-38-70-08-14      Fax : 09-72-40-60-18  
Port. : 06-21-70-38-64      Mèl : natalia.billard@laposte.net

**2007-2014 CHENESSEAU Iana née FENINA (1963)**

Diplôme de l'E.S.I.T  
1A, rue César Franck  
45380 LA CHAPELLE ST MESMIN

Tél : 02 38 43 63 92  
Port. : 06 13 10 75 02 Mèl : iana.fenina@bbox.fr

**KARIMOV Sovkhat née DENILKHANOVA (1983)**

Licence Mention langues, littérature et civilisations étranger Paris Sorbonne  
27 place des Tourmalines  
45140 ST JEAN DE LA RUELLE

Port. : 06.95.59.71.53. Mèl : rembelle@hotmail.fr

**2012-2016 LE BARBU Anna née NOSOVA (1978)**

MASTER professionnel : "lettres, langues et aff internationales", Diplôme de linguiste  
10 Clos des Bordes  
45450 DONNERY

Tél : 02.38.58.50.79  
Port. : 06.52.66.12.23 Mèl : annanosova@hotmail.com

**2013-2013 PAIENDA Shaïma née SHAHALAMI (1949)**

Licence d'histoire contemporaine (Université de Genève), Licence de russe (Sorbonne), Formation de traducteur (OFPRA - Paris)  
21 rue des Aubépines  
45100 ORLEANS

Tél : 02 38 66 21 55  
Port. : 06 63 32 11 20 Mèl : fpaienda@hotmail.fr

TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2013-2016 BRITELLE Tetyana née PETRENKO (1970)**

Maîtrise LEA spécialité langues et commerce international  
9 allée du Verger Fleuri  
37300 JOUE LES TOURS

Tél : 02 47 27 95 11  
Port. : 06 60 57 70 43 Mèl : britelle@yahoo.fr

**2009-2016 DUGOUT Olga née CHERNOBAI (1973)**

Maîtrise LEA Mention Affaires et commerce, Diplôme de professeur et traducteur  
28, rue du Moulin Potier  
37550 ST AVERTIN

Tél : 02 34 53 66 19  
Port. : 06 64 00 40 65 Mèl : olglobe.international@gmail.com

**2007-2014 ZELENSKAYA Anna (1958)**

Diplôme Supérieur d'Etudes Françaises  
4, rue Bellini Appt 31  
37200 TOURS

Tél : 02.47.25.82.40  
Port. : 06.14.54.16.33

En période probatoire

**2016-2016**      **YANIKYAN Arpiné née ALIKHANYAN**      (1986)  
Mention langues étrangères appliquées, spécialité commerce international (ANGLAIS, RUSSE)  
20 rue Paul Scarron  
37530 NAZELLES NEGRON  
  
Tél : 0779820203  
Mèl : al.arpine@yahoo.fr

H-01.06.07      **Serbe, croate**

BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2005-2013**      **MANCEAU Samiha née HADZIC**      (1975)      bosniaque, langue monténégrine  
Diplôme de Professeur de la langue et littérature française, Diplôme d'Etudes Françaises, Maîtrise de  
Lettres Modernes  
64, rue des Jouannettes  
41200 ROMORANTIN LANTHENAY  
  
Tél : 02 54 96 95 97  
Port. : 06 65 40 59 70      Mèl : samiha.manceau@free.fr

H-01.06.08      **Slovaque**

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**-2016**      **GUZOVA Martina**      (1976)  
Diplôme de magister en Slovaquie, Diplôme professionnel de marketing, DALF C1 - Institut français de  
Prague  
5 rue Alain Fournier  
45130 ST AY  
  
Tél : 02.38.80.65.22  
Mèl : martinaguzova@hotmail.com

En période probatoire

**2017-2017**      **GUINLE Dagmar née BALOGHOVA**      (1978)  
327 rue du Dhioit  
45640 SANDILLON  
  
Port. : 06.26.37.58.35      Mèl : daba@pobox.sk

H-01.06.09      **Slovène**

H-01.06.10      **Tchèque**

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**-2016**      **GUZOVA Martina**      (1976)  
Diplôme de magister en Slovaquie, Diplôme professionnel de marketing, DALF C1 - Institut français de  
Prague  
5 rue Alain Fournier  
45130 ST AY  
  
Tél : 02.38.80.65.22  
Mèl : martinaguzova@hotmail.com



En période probatoire

**2017-2017**      **GUINLE Dagmar née BALOGHOVA**      (1978)  
327 rue du Dhio  
45640 SANDILLON

Port. : 06.26.37.58.35      Mèl : daba@pobox.sk

H-01.06.11      *Ukrainien*

### MONTARGIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**VOKH Nataliya** (1962)  
Philologue, professeur de langue française, traducteur interprète Université Ukraine  
262 rue des Mésanges  
45700 PANNES

Port. : 06.07.32.76.00      Mèl : n.vokh@cle-consult.com ; nataliya.vokh@gmail.com

**VOKH Nataliya** (1962)  
Philologue, professeur de langue française, traducteur interprète Université Ukraine  
262 rue des Mésanges  
45700 PANNES

Port. : 06.07.32.76.00      Mèl : n.vokh@cle-consult.com ; nataliya.vokh@gmail.com

### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2013-2016**      **BRITELLE Tetyana née PETRENKO**      (1970)  
Maîtrise LEA spécialité langues et commerce international  
9 allée du Verger Fleuri  
37300 JOUE LES TOURS

Tél : 02 47 27 95 11  
Port. : 06 60 57 70 43      Mèl : britelle@yahoo.fr

**2009-2016**      **DUGOUT Olga née CHERNOBAI** (1973)  
Maîtrise LEA Mention Affaires et commerce, Diplôme de professeur et traducteur  
28, rue du Moulin Potier  
37550 ST AVERTIN

Tél : 02 34 53 66 19  
Port. : 06 64 00 40 65      Mèl : olglobe.international@gmail.com

## **H-02 - TRADUCTION**

### **H-02.01 - Langues anglaises et anglo-saxonnes**

H-02.01.01      *Anglais*

### BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2013-2016 ALEXEEVA Svetlana (1962)**  
MASTER - MBA - IEP Paris, MASTER en psychologie, Université de Saint Petersburg  
Les sapins de varenes  
41100 NAVEIL

Tél : 02 54 73 40 44 Fax : 02 54 73 10 72  
Port. : 06 74 36 94 44 Mèl : svetlana@minier.fr

En période probatoire

**2017-2017 AVRIL Rosemary Ann née KNEIPP (1953)**  
de traducteur, Ecole Supérieure d'interprètes et de traducteurs en 1980  
Niveau Brevet de Traducteur Juridique, institut de droit comparé en 1980, Bachelor of Arts with Honours, James Cook University of North Queensland 1975, Diplôme de traducteur pour les langues Anglais, français, espagnol (FRANCE-1980)  
109 rue Basse des Grouëts  
41000 BLOIS

Tél : 09 50 39 44 47 Fax : 09 50 39 44 47  
Port. : 06 76 41 99 43 Mèl : kneipp@kneipp-traduction.com

### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**-2016 DUCOUDRET Alain (1949)**  
Certificats militaire de langue anglaise écrite et parlée  
369, rue de l'Hôtel Dieu  
45160 OLIVET

Tél : 02 38 69 14 58  
Port. : 06 61 08 74 90 Mèl : alainducoudret@wanadoo.fr

**2012-2016 LE BARBU Anna née NOSOVA (1978)**  
MASTER professionnel : "lettres, langues et aff internationales", Diplôme de linguiste  
10 Clos des Bordes  
45450 DONNERY

Tél : 02.38.58.50.79  
Port. : 06.52.66.12.23 Mèl : annanosova@hotmail.com

**2011-2013 RUETSCHMANN Martine née HERVIEUX (1948)**  
Maîtrise ès Lettres - Langue/Civilisation américaines, CAPES de documentation, CAPES d'anglais,  
DEUG de droit, DEUG de psychologie  
34 route du Pigeon Blanc  
45390 LA NEUVILLE SUR ESSONNE

Tél : 02 38 39 14 51 Fax : 02 38 39 14 51  
Port. : 06 07 11 16 33 Mèl : hervieux.martine@wanadoo.fr

**2007-2014 TOUSSAINT Joy (1957)**  
Juris Doctor American, D.E.A. Droit des Affaires, D.E.S.S Droit du Commerce Extérieur  
12 bis, Boulevard de Verdun  
45000 ORLEANS

Tél : 02.38.77.11.45 Fax : 02.38.77.11.45  
Mèl : joy.toussaint@club-internet.fr

En période probatoire

**2016-2016**      **GUILLEN Celso Matthew** (1948)  
Diplôme de docteur - discipline anglais - spécialité civilisation américaine  
UPEC 61 avenue du Général de GAULLE  
94010 CRETEIL  
  
Tél : 09 83 25 51 05  
Port. : 06 83 93 86 65      Mèl : mattguillen@hotmail.com

**2015-2015**      **JOSSET Jacqueline** (1958)  
FIRST Certificate in English - Cambridge, Certificate in advanced English - Cambridge  
BP 40022  
45801 SAINT JEAN DE BRAYE CEDEX 1  
  
Port. : 06.20.02.13.03      Mèl : jjosset@wandoo.fr

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2016**      **ABED SHAFI Tareq** (1961)  
DEA droit public,  
49 Route de Marnay  
37130 LIGNIERES DE TOURAINE  
  
Port. : 06.83.74.08.02      Mèl : tabedshafi@yahoo.com

**2008-2015**      **BOURHIS-LE MARTRET Valérie** (1964)  
Maîtrise anglais allemand affaires et commerce  
17, allées des Vignes  
37550 ST AVERTIN  
  
Tél : 02 47 27 23 37  
Port. : 06 40 10 48 43      Mèl : valerie.lemartret@hotmail.com

**2010**      **CHARLEMAGNE Anne Laure née ITEY** (1983)  
MASTER II juriste linguiste, Maîtrise droit international et droit européen, DEUG LLCE espagnol  
option droit  
8 Ter rue de la chênaie  
37300 JOUE LES TOURS  
  
Tél : 02 36 43 10 43  
Port. : 06 26 91 13 53      Mèl : annelaureitey@yahoo.fr

**2010**      **GOURON Christine Sylvia** (1969)  
MASTER langues et commerce international  
5 place richemont  
37550 ST AVERTIN  
  
Tél : 02 47 27 64 00  
Mèl : christineg@cg-prestation-conseils.net

**2006-2014**      **IMBERT Georgina née HELM** (1964)  
Licence ès Lettres Mention Bien, DUT Gestion des Entreprises et des Administrations  
ESCEM CAMPUS DE TOURS 1, rue Léo Delibes B.P. 0535  
37005 TOURS CEDEX  
  
Tél : 02-47-71-71-97  
Port. : 0671315908      Mèl : pippa.imbert@club-internet.fr

**2012-2015**      **TOURY Isla née MONTREUIL**      (1977)  
DESS de traduction éditoriale, économique et technique 2000, Diplôme de traducteur La Sorbonne -  
2000  
6, Les Forestières  
37380 ST LAURENT EN GATINES

Tél : 02 47 56 41 03      Fax : 02 47 29 64 63  
Port. : 06.26.03.25.56      Mèl : isla.toury@orange.fr

**2008-2015**      **YAN Ying**      (1971)      Chinois  
DESS Traduction  
3, rue François Arago  
37000 TOURS

Tél : 02.47.76.08.31      Fax : 02.47.76.08.31

En période probatoire

**2016-2016**      **ABED SHAFI Tareq**      (1961)  
DEA droit public,  
49 Route de Marnay  
37130 LIGNIERES DE TOURAINE

Port. : 06.83.74.08.02      Mèl : tabedshafi@yahoo.com

**2016-2016**      **AUGIS Annie**      (1949)  
section anglais  
25 rue du Docteur Emile Roux  
37100 TOURS

Tél : 0247672148  
Port. : 0687243907      Mèl : annie2.billard@wanadoo.fr

## **H-02.02 - Langues arabes, chinoises, japonaises, hébraïques, autres domaines linguistiques**

### BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2006-2013**      **CAI Huaiyu**      (1965)      Chinois  
Mastère Spécialisé en Techniques Financières (ESSEC), Doctorat en sciences des matériaux, D.E.A. en  
analyse Physico-Chimique, Maîtrise en Mathématiques Pures  
41 rue des Capucins  
41200 ROMORANTIN LANTHENAY  
Fax : 02 54 76 38 26  
Port. : 06 86 73 74 32      Mèl : huaiyu.cai@lee-goldberg.com

H-02.02.01      *Arabe*

### BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2006-2013**      **KEFI Yamina née BELABED**      (1956)  
DEUG Langues Etrangères Appliquées, Licence Langues Etrangères Appliquées  
52, rue Prosper Legourd  
41320 CHATRES SUR CHER

### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2004-2013 BOUFENDI Latifa née BELHADJ (1955)**  
D.E.A. en langues, civilisations et sociétés orientales, Doctorat Langues, civilisations et sociétés orientales  
1034 rue de Saint Denis  
45560 ST DENIS EN VAL  
  
Tél : 02 38 49 14 42

**2011-2013 FIKRI Abdelouahad (1963) berbère Rifin**  
Diplôme de Docteur de l'Université d'Orléans, DOCTORAT Géochimie Organique, D.E.A. Ressources et Matériaux Minéraux, Agrégation de langue arabe  
41 rue René Cassin  
45100 ORLEANS  
  
Tél : 09 53 09 01 45 Fax : 09 59 09 01 45  
Port. : 06 27 19 52 34 Mèl : bfarabi@laposte.net

**2012-2015 RIHOUM Kemal (1968)**  
Maîtrise d'études arabes  
55 rue de la Grade  
45140 ST JEAN DE LA RUEELLE  
  
Tél : 09.54.94.65.50  
Port. : 06.79.12.38.08 Mèl : krihoum@hotmail.com

**1998-2013 VACHER Yamina née BENYAHIA (1954)**  
Licence en psychologie option industrielle  
7, rue Alain Fournier  
45130 ST AY  
  
Port. : 06.67.56.78.30 Mèl : Yamina.vacher@wanadoo.fr

En période probatoire

**2017-2017 KHOZEIMI Sami (1975)**  
en langes et littératures françaises - université d'Orléans - avril 2013, de didactique des langues (FRANCE-2001)  
2 place d'Alembert appt n°63  
45100 ORLEANS  
  
Tél : 0981392170  
Port. : 0616848578 Mèl : sami\_elshahat2000@yahoo.com

## TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2016 ABED SHAFI Tareq (1961) Arabe**  
DEA droit public,  
49 Route de Marnay  
37130 LIGNIERES DE TOURAINE  
  
Port. : 06.83.74.08.02 Mèl : tabedshafi@yahoo.com

**2014 ALSOFAJY Mohammed (1983)**  
de littérature comparée Université d'Orléans 2012, littératures nationales et comparées Université Tours 2008  
4 avenue du Général de Gaulle  
37000 TOURS  
  
Port. : 06.26.59.30.60 Mèl : prof.nadhem@yahoo.fr

**2012-2015 HASANAT Mohamed (1968)**  
DOCTORAT en littérature française et comparée 1999, DEA littératures nationales et comparées 1995,  
Maîtrise de littérature moderne française en Jordanie 1991  
13, rue Charles Baudelaire  
37000 TOURS

Port. : 06 40 34 54 27 Mèl : mhasanat2000@yahoo.com

**2006-2014 JAWAD Riadh (1951)**  
Doctorat Etudes et Civilisations Islamiques, D.E.A. Civilisation Abasside, Maîtrise en Jurisprudence et  
en langue arabe  
2, Place René Fonck  
37000 TOURS

Mèl : jawadriad@yahoo.fr

En période probatoire

**2016-2016 ABED SHAFI Tareq (1961) Arabe**  
DEA droit public,  
49 Route de Marnay  
37130 LIGNIERES DE TOURAINE

Port. : 06.83.74.08.02 Mèl : tabedshafi@yahoo.com

**2016-2016 AL Jinan née OBAIDI (1975)**  
diplôme d'université d'études française C1  
1 allée de Montrésor apt 42  
37000 TOURS

Port. : 0664571371 Mèl : jinan197550@gmail.com

**2016-2016 BOULAMLOUJ Rabia née BESSI (1968)**  
Baccalauréat et DEUG lettres modernes (Maroc), Licence en langue et littérature arabe (Méknes,  
Maroc)  
AFTAM 35 rue de la Bergeonnerie - BP 423  
37204 TOURS CEDEX 3

Tél : 02 47 05 36 25 Fax : 02 47 61 53 63  
Port. : 06 27 48 22 64 Mèl : iryama@free.fr

H-02.02.02 *Aram éen*

H-02.02.03 *Arm émien*

### BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2011-2013 TSATOURIAN Armida (1955)**  
Professeur agrégé d'Anglais et de Français, Traductrice et Interprète en langues russe et arménienne  
47 route de Montrichard  
41120 MONTHOU SUR BIEVRE

Tél : 09.54.43.95.00 Fax : 09.54.43.95.00  
Port. : 06 79 55 61 86 Mèl : armidats@free.fr

### ORLEANS

En période probatoire

**2015-2015 DANTAS BRAS Ketevan née URIADMKOPELI (1982)**  
DU français (2007), Licence traductrice français-georgien  
38 Rue Eugène Vignat  
45000 ORLEANS  
Port. : 07 81 76 67 14 Mèl : keti.uria@yahoo.fr

TOURS

En période probatoire

**2016-2016 TCHARTCHIAN Loussine née AKOPIAN (1971)**  
Maîtrise de biochimie - Arménie  
11 mail David d'Angers APPARTEMENT 185  
37000 TOURS  
Tél : 02.47.39.19.22  
Mèl : loussine.akopian@hotmail.fr

**2016-2016 YANIKYAN Arpiné née ALIKHANYAN (1986)**  
Mention langues étrangères appliquées, spécialité commerce international (ANGLAIS, RUSSE)  
20 rue Paul Scarron  
37530 NAZELLES NEGRON  
Tél : 0779820203  
Mèl : al.arpine@yahoo.fr

H-02.02.04 *Azeri*

TOURS

En période probatoire

**2015-2015 AHADLI Mehriban Serdar Kyzi née AGALAROVA (1981)**  
MASTER anglais français (2003), DELF langue française (2012)  
17 rue de l'Aubière  
37700 ST PIERRE DES CORPS  
Tél : 02 36 97 09 19  
Port. : 06 46 22 03 03 Mèl : merhiban81@hotmail.fr

H-02.02.05 *Bengali*

H-02.02.06 *Cambodgien*

H-02.02.07 *Chinois*

BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2011-2013 CAI Huaiyu (1965)**  
Mastère Spécialisé en Techniques Financières (ESSEC), Doctorat en sciences des matériaux, D.E.A. en  
analyse Physico-Chimique, Maîtrise en Mathématiques Pures  
41 rue des Capucins  
41200 ROMORANTIN LANTHENAY  
Fax : 02 54 76 38 26  
Port. : 06 86 73 74 32 Mèl : huaiyu.cai@lee-goldberg.com

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014 BARDIN Xiaoli née WEI (1985)**  
Licence administration droit économie Université d'Orléans  
20 rue Fernand Bracquemond  
45520 GIDY

Port. : 06 89 46 98 37 Mèl : weixiaolilin@hotmail.com

**2014 BRETON Yuyao née XIA (1984)**  
Licence LEA - Orléans, MASTER I - Droit et administration publique Orléans, MASTER II Gestion du patrimoine culturel  
10 allée du Parc d'Orléans Rue des Cordiers  
45000 ORLEANS

Port. : 06 20 00 60 75 Mèl : yuyao.xia.breton@gmail.com

En période probatoire

**2016-2016 SENGCHANH Régine née ALLEZY (1980)**  
Diplôme d'université de traducteur généraliste spécialisation anglais  
338 rue du Larry  
45160 OLIVET

Port. : 06 62 14 94 50 Mèl : contact@regine-traduction.com

## TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014 WUYUN Qimuge (1979)**  
Licence d'anglais Université de Mongolie intérieure 2005, littératures et langues Université de Brest 2008, Négociateur d'affaires internationales ESCI Lognes 2011  
6 rue de la hallebarde  
37000 TOURS

Port. : 06.29.56.98.19 Mèl : wuyunqmg@hotmail.com

**2008-2015 YAN Ying (1971)**  
DESS Traduction  
3, rue François Arago  
37000 TOURS

Tél : 02.47.76.08.31 Fax : 02.47.76.08.31

H-02.02.08 ***Cinghalais***

H-02.02.09 ***Comorien***

H-02.02.10 ***Coréen***

H-02.02.11 ***Dialectes africains***

H-02.02.12 ***Finois***

H-02.02.13 ***Géorgien***



- H-02.02.14     ***Hébreu***
- H-02.02.15     ***Hindi***
- H-02.02.16     ***Hongrois***
- H-02.02.17     ***Irlandais***
- H-02.02.18     ***Japonais***

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2012-2015**           **HUMEAU Yoshiko née SATO**           (1971)  
Licence ès lettres - Nagoya, Maîtrise universitaire en études du développement - Genève  
116 Bd de Lamballe  
45400 FLEURY LES AUBRAIS

Tél : 02 45 48 31 20  
Port. : 06 13 89 71 66           Mèl : traductionjapon@gmail.com

TOURS

En période probatoire

**2015-2015**           **VANTOUROUX Mieko née KIKUCHI**           (1963)  
Formation approfondie français tourisme (1992), Formation approfondie français secrétariat (1993),  
DALF (1997)  
5 rue du 8 mai 1945  
37210 VOUVRAY

Port. : 06 80 87 10 60           Mèl : mieko.kikuchi@orange.fr

- H-02.02.19     ***Judéo-arabe***
- H-02.02.20     ***Kabyle***
- H-02.02.21     ***Kurde***
- H-02.02.22     ***Laotien***
- H-02.02.23     ***Malgache***
- H-02.02.24     ***Ourdou***
- H-02.02.25     ***Pachtou***
- H-02.02.26     ***Persan***

## TOURS

En période probatoire

**2016-2016**      **KARIMI GOUDARZI ARMAN**

Doctorat en langue et littérature françaises  
48 avenue de l'Europe  
37100 TOURS

Tél : 0245477830

Port. : 0631675869

Mèl : armkg2@gmail.com

H-02.02.28      ***Souhahélie (Swahili)***

H-02.02.29      ***Swahili***

H-02.02.30      ***Tagalog (Langue Philippine)***

H-02.02.31      ***Tamoul***

## MONTARGIS

En période probatoire

**2016-2016**      **ARIYANAYAGAM Camille**      (1978)

Diplôme unilingue de langue et civilisation orientales  
21 rue du Canal  
45200 MONTARGIS

Port. : 06 95 25 55 38

Mèl : camille.ariyana@gmail.com

H-02.02.32      ***Thailandais***

H-02.02.33      ***Turc***

## BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**1998**      **AKKUS Yasemin**      (1968)

Communauté du Pays de Vendôme - Bibliothèque 2, avenue Cités Unies d'Europe  
41106 VENDOME CEDEX

Tél : 02 54 89 43 66

Fax : 02 54 89 42 01

Port. : 06 26 37 17 30

Mèl : yasemin-akkus@wanadoo.fr

## ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2001**      **PANSART Seher née ALTAN**      (1965)

DUT Carrières Sociales, LICENCE d'enseignement du Français université d'Istanbul, Baccalauréat  
Section "Lettres"  
2 rue de Montafiland  
45130 ST AY

Port. : 06.85.59.55.23

Mèl : seheralt@yahoo.fr

**-2016 TUMAR Tuncer** (1969)  
Diplôme européen de l'anglais des affaires et du commerce, Dipl. guide interprète de tourisme en langue turque et arabe, Niveau DEUG d'anglais  
1 RUE DES MURLINS  
45000 ORLEANS  
Tél : 02 38 53 09 71 Fax : 02 38 53 09 71  
Port. : 06 08 72 63 01

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2006-2014 TERCAN Oya née TERCAN** (1971)  
D.E.A. Gestion et Organisation Appliquée  
152 rue Morinerie  
37700 ST PIERRE DES CORPS  
Port. : 06-62-87-80-13 Mèl : oyatercan@hotmail.com

H-02.02.34 *Vietnamien*

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014 TIEU Quynh Quy** (1949)  
DUT génie mécanique, DESS conception des systèmes informatiques  
124 rue Chantaloup  
45240 MARCILLY EN VILLETTE  
Tél : 02 38 76 13 04  
Port. : 06 50 25 8180 Mèl : quynhquy.tieu@outlook.com

H-02.02.35 *Mongol*

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014 WUYUN Qimuge** (1979)  
Licence d'anglais Université de Mongolie intérieure 2005, littératures et langues Université de Brest  
2008, Négociateur d'affaires internationales ESCI Lognes 2011  
6 rue de la hallebarde  
37000 TOURS  
Port. : 06.29.56.98.19 Mèl : wuyunqmg@hotmail.com

H-02.02.36 *Malais (Malaka-Archipel Indonésien)*

H-02.02.37 *Indonésien*

H-02.02.38 *Syriaque*

H-02.02.39 *Pendjabi*

## H-02.03 - Langue française et dialectes

## H-02.04 - Langues germaniques et scandinaves

H-02.04.01 *Allemand*

### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2011-2013** **RENAULT François, Marie, Marcel** (1955)

Agrégation d'Allemand, CAPES d'Allemand, DESS d'Allemand  
Lycée Voltaire 3 avenue Voltaire  
45072 ORLEANS

Tél : 02 38 63 36 20

Mèl : francois45.renault@laposte.net

**2003** **ZIMMER Hélène née VOISINE** (1953)

Licence d'anglais, Agrégation allemand  
Lycée Charles Peguy 1, Cours Victor Hugo  
45074 ORLEANS CEDEX 2

Tél : 02-38-22-60-41

Port. : 06-80-60-87-12

Mèl : ZIMMER.helene@neuf.fr

### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2011-2013** **EUZENAT Katharina née FISTER** (1967)

DESS "Economie et société dans les pays de langue allemande"  
Centre franco-allemand de Touraine 18 rue Galpin Thiou  
37000 TOURS

Tél : 02 47 66 05 77

Port. : 06 32 08 04 57

Mèl : katharina.euzenat@libertysurf.fr

En période probatoire

**2017-2017** **TORCHEBOEUF Hélène née MULLER** (1968)

CAPES allemand (2011 - FRANCE), certificat C2 d'allemand obtenu le 30 juin 1994 (FRANCE), diplôme d'études approfondies de littérature, langue et société franco-européennes (27/02/1998-FRANCE)  
Collège Joachim du Bellay 40 avenue du Général de Gaulle  
37330 CHATEAU LA VALLIERE

Tél : 02 47 29 76 20

Port. : 07 83 26 20 64

Fax : 02 47 29 18 96

Mèl : ce-0370006f@ac-orleans-tours.fr

H-02.04.02 *Danois*

H-02.04.03 *Néerlandais*

### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**1987-2014 HAGENAAR Laurens (1954)**  
CAP aux fonctions de l'informatique, Diplôme enseignement professionnel  
Laboratoire Médical Origet 44, rue d'Entraigues  
37009 TOURS CEDEX

Tél : 02.47.05.05.47  
Port. : 06.03.71.91.03

H-02.04.04 *Norvégien*

H-02.04.05 *Suédois*

## **H-02.05 - Langues romanes : espagnol, italien, portugais, autres langues romanes**

H-02.05.01 *Catalan*

### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014 MATAIX MOLINA Sergio (1988)**  
DU de français langue étrangère (université du Maine), Diplôme en traduction et interprétation  
(Alicante), CLES en anglais Tours 2014  
56 Avenue Gaston Berger bât 5 Appt 346  
13090 AIX EN PROVENCE

Port. : 06.52.17.95.84 Mèl : mataix.sergio@gmail.com

H-02.05.02 *Espagnol*

### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2010 ARBULU COLLAZOS David (1966)**  
Doctorat en droit administratif - Université d'Orléans  
12 rue de Chilleuses  
45400 FLEURY LES AUBRAIS

Port. : 06 26 25 63 12 Mèl : david\_arbulu@hotmail.com

**1988-2013 COULIBALY Marie-Françoise née MOLE (1947)**

Maîtrise d'Enseignement Espagnol  
330, rue Philippe de Commynes  
45160 OLIVET

Tél : 02 38 56 63 10  
Port. : 06 62 68 61 58 Mèl : mfcoulibaly1@hotmail.fr

**2013-2016 GONZALEZ SALGADO Valentina (1980)**

Licence LEA, spécialité anglais, espagnol, MASTER lettres, langues et linguistique, spécialité  
traduction, DOCTORAT en langues, littératures, civ. romanes-en cours  
10 rue de Tours Bp 46527  
45065 ORLEANS CEDEX

Tél : 02 38 62 77 56  
Mèl : valentina.gonzalez-salgado@univ-orleans.fr

**2013-2016 LOPEZ Cristina (1980)**  
Licence en communication et tourisme, DEA en français-université d'Orléans, MASTER II en relations internationales  
25 rue du faubourg Saint Jean - Bât C2 - 3è étage  
45000 ORLEANS

Tél : 09.52.24.21.90  
Port. : 06.87.66.29.19

**2012-2015 SILGUERO Karine née GABORIT (1973)**  
Licence LCE espagnol, Maîtrise LCE espagnol, CAPES espagnol  
4, Allée de l' Etoile du Nord  
45800 ST JEAN DE BRAYE

Tél : 09.53.94.74.57  
Mèl : k.gaborit@libertysurf.fr

**2014-2014 THIERY Maria Elena née ERAZOMURCIA (1953)**  
Licence lettres modernes, Licence langue vivante étrangère  
1 rue du Pourtour  
45340 BARVILLE EN GATINAIS

Port. : 06.41.86.39.11 Mèl : mariel.thieryerazo@gmail.com

En période probatoire

**2015-2015 GARCIA TOCINO Beatriz (1980)**  
Master en traduction et interprétariat (2004), Diplôme post-universitaire en espagnol (2007)  
33 rue de la Pellerine  
45000 ORLEANS

Port. : 06 50 59 24 26 Mèl : beatriz-garcia@hotmail.com

**2017-2017 GINESTA Jean Marie (1947)**  
espagnol FRANCE, ESPAGNOL en 1970 en FRANCE- ministère de l'éducation nationale, ESPAGNOL en 1971 en FRANCE- ministère de l'éducation nationale, en études ibériques en 1976 en FRANCE  
21 rue de la Binoche  
45100 ORLEANS

Tél : 02.38.66.47.54  
Port. : 06.88.30.13.93 Mèl : jean-marie.ginesta@orange.fr

**2017-2017 HAQUIN Yohan (1986)**  
langues et littératures étrangères spécialité espagnol (FRANCE-2014), recherche études hispaniques et latino-américaines (FRANCE-2009), langues, littératures et civilisations étrangères spécialité espagnol (FRANCE-2007)  
route du pont  
45310 PATAY

Tél : 02 38 80 81 77  
Port. : 06 84 69 36 24 Mèl : yoh.haquin@laposte.net

## TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2010 CHARLEMAGNE Anne Laure née ITEY (1983)**  
MASTER II juriste linguiste, Maîtrise droit international et droit européen, DEUG LLCE espagnol option droit  
8 Ter rue de la chénaie  
37300 JOUE LES TOURS

Tél : 02 36 43 10 43  
Port. : 06 26 91 13 53 Mèl : annelaureitey@yahoo.fr

**2014 MATAIX MOLINA Sergio** (1988)  
DU de français langue étrangère (université du Maine), Diplôme en traduction et interprétation  
(Alicante), CLES en anglais Tours 2014  
56 Avenue Gaston Berger bât 5 Appt 346  
13090 AIX EN PROVENCE

Port. : 06.52.17.95.84 Mèl : mataix.sergio@gmail.com

**1986-2013 FERROI Gloria née CACHANADO** (1949)  
Diplôme de Portugais 2ème degré, Monitrice de travaux pratiques  
Université François Rabelais Faculté de Lettres Parc de Grandmont  
37200 TOURS

Tél : 02.47.66.29.92

**2012-2015 TOURY Isla née MONTREUIL** (1977)  
DESS de traduction éditoriale, économique et technique 2000, Diplôme de traducteur La Sorbonne -  
2000  
6, Les Forestières  
37380 ST LAURENT EN GATINES

Tél : 02 47 56 41 03 Fax : 02 47 29 64 63  
Port. : 06.26.03.25.56 Mèl : isla.toury@orange.fr

En période probatoire

**2017-2017 TERRONES SALDANA Felix** (1980)  
études ibériques et ibero-américaines (FRANCE-2012)  
73 rue Losserand  
37000 TOURS

Tél : 09 53 30 39 54 Mèl : felixmartin55@gmail.com  
Port. : 07 82 76 91 30

H-02.05.03 *Espéranto*

H-02.05.04 *Grec moderne*

H-02.05.05 *Italien*

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**1989-2013 CASSELLA Maria née EX MEUNIER** (1955)  
Faculté de langues et littératures étrangères, Lauréat en langues étrangères  
9 impasse Ambroise Croizat  
37700 ST PIERRE DES CORPS  
Fax : 02 47 44 38 51  
Port. : 06 70 06 96 42 Mèl : cetti.cassella@orange.fr

H-02.05.06 *Latin*

H-02.05.07 *Portugais*

#### BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**1982-2016**      **ANTUNES Héléna née PEREIRA**      (1952)  
Magasin Champion Quinière  
41000 BLOIS

Tél : 02 54 42 87 23

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014**      **DE LIMA PARDO Daniela**      (1979)  
Licence professionnelle commerce international-Lille  
75 rue georges basquin  
59810 LESQUIN

Port. : 06 64 82 88 14

**2014**      **TEODOSIO Aline**      (1967)  
Brevet professionnel de didactique du français, Brevet d'aptitude à l'enseignement du français hors de  
Franc  
38 rue de Morinval  
95100 ARGENTEUIL

Tél : 09 54 82 74 21

Port. : 06 52 86 66 61      Mèl : aline.teodosio@free.fr

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**1977-2013**      **PERROI Gloria née CACHANADO**      (1949)  
Diplôme de Portugais 2ème degré, Monitrice de travaux pratiques  
Université François Rabelais Faculté de Lettres Parc de Grandmont  
37200 TOURS

Tél : 02.47.66.29.92

En période probatoire

**2016-2016**      **SILVA DE SA' COUTINHO Carla**      (1976)  
Mention langues, littératures et civilisations étrangères spécialité PORTUGAIS  
5 Place de la Résistance 3ème étage  
37000 TOURS

H-02.05.08      *Roumain*

#### BLOIS

En période probatoire

**2015-2015**      **DELORME Gigliola née CIOATA**      (1969)  
Licence en langue roumaine  
Pharmacie du Beuvron 34 avenue de l'Hôtel de Ville  
41600 LAMOTTE BEUVRON

Tél : 02 54 88 03 31

Port. : 06 40 19 22 32      Mèl : gigliola.delorme@free.fr

#### MONTARGIS



En période probatoire

**2015-2015**      **CHIVU Camélia** (1988)  
Licence comptabilité, informatique de gestion ROUMANIE 2012  
11 impasse de la Pellicule  
45600 SULLY SUR LOIRE

Port. : 06 38 16 51 23      Mèl : denisa\_camelia@yahoo.com

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**-2016**      **RADULESCU Alice** (1961)  
Diplôme Cadre Développement Export  
9, rue Croix de Bois  
45000 ORLEANS

Tél : 02 38 54 65 64

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014**      **STANILA Claudia** (1972)  
MASTER en lettres Université de Tours 2015, Licence en droit  
10 rue du petit saint Martin  
37000 TOURS

Port. : 06.43.21.67.66      Mèl : claudiastanila@gmail.com

H-02.05.09      *Rrom ani-Tzigane*

H-02.05.10      *Moldave*

H-02.05.11      *Tchéchène*

### **H-02.06 - Langues slaves**

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**-2016**      **GUZOVA Martina** (1976) Slovaque et tchèque  
Diplôme de magister en Slovaquie, Diplôme professionnel de marketing, DALF C1 - Institut français de  
Prague  
5 rue Alain Fournier  
45130 ST AY

Tél : 02.38.80.65.22  
Mèl : martinaguzova@hotmail.com

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2009-2016**      **DUGOUT Olga née CHERNOBAI** (1973)    Ukrainien et russe  
Maîtrise LEA Mention Affaires et commerce, Diplôme de professeur et traducteur  
28, rue du Moulin Potier  
37550 ST AVERTIN

Tél : 02 34 53 66 19  
Port. : 06 64 00 40 65      Mèl : olglobe.international@gmail.com

H-02.06.01      ***Albanais***

TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014-2014**      **SHESTANI Raïmonda** (1960)  
MASTER II "Acquisition et didactique des langues étrangères"  
16 rue Chucho Les Petits Prés  
37140 CHOUZE SUR LOIRE

Port. : 06.61.36.25.44      Mèl : r-shesta@hotmail.fr

H-02.06.02      ***Bulgare***

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2014**      **LIGERON Iordanka née IANEVA** (1973)  
Maîtrise d'anglais, DUT Gestion des entreprises et des administrations, DESS Langues étrangères et affaires internationales  
9 rue Albert Ier  
45000 ORLEANS

Port. : 06.19.39.45.87      Mèl : i.ligeron@noos.fr

TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2008-2015**      **SPASSOVA-DAMOVA Nezabravka** (1952)  
Maîtrise Lettres Modernes  
Lycée Fulbert  
28000 CHARTRES

Tél : 06.28.03.82.05

H-02.06.03      ***Lituanien***

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2005-2013**      **PLACIDET Angèle née JANKEVICIUTE** (1952)  
Qualification de Philologue et Professeur de Français  
36, route Nationale  
45130 ST AY

Fax : 02.38.88.81.20  
Port. : 06.77.72.16.66      Mèl : angel.placidet@orange.fr

H-02.06.04      ***Macédonien***

H-02.06.05 **Polonais**

BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**-2016 DAMOUR Dorota née FELIS** (1969)  
Maîtrise Langue polonaise  
1 rue de la Motte Sanguin  
45000 ORLEANS  
Port. : 06 63 06 46 72 Mèl : dorota.felis@gmail.com

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2010 DE STAMPA Sylwia née KMIECIK** (1969)  
Magistère de philologie romane (Pologne), DESS d'administration des entreprises Université d'Orléans  
54 avenue du Général Leclerc  
45800 ST JEAN DE BRAYE  
Tél : 02 38 81 23 42 Fax : 02 38 81 23 42  
Port. : 06 26 93 17 31 Mèl : sylwia.de.stampa@free.fr

**2008-2015 MATUSIAK Nicolas** (1946)  
Baccalauréat  
1 allée de la fosse Moizard  
45150 JARGEAU  
Tél : 02.38.74.61.61 Fax : 02.38.74.61.61  
Port. : 06.60.57.61.61 Mèl : nicolas@matusiak.fr

TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2011-2013 HOFFMANN Malgorzata née KACZOR** (1972)  
Diplôme de lettres,spéc."Prof de français langue étrangère"  
59 rue de Chenonceau  
37300 JOUE LES TOURS  
Mèl : malghoff@gmail.com

**2005-2016 MZYK Barbara née OSINIAK** (1966)  
Diplôme Ecole Normale Supérieure à Cracovie, Licence Philosophie Romane  
CENTRUM TARGOWE PTAK Succursale Chateau de Bois Renault  
37510 BALLAN MIRE  
Port. : 06.07.87.07.49 Mèl : bm.traduction1@gmail.com

**2014 WORONKIEWICZ Olga née KRENDZELAK** (1980)  
Certification traducteur assermenté en langue française Pologne 2013, Maîtrise de philologie romane -  
faculté de Varsovie  
15 ter rue des Mesliers  
37170 CHAMBRAY LES TOURS  
Port. : 06.30.94.08.68 Mèl : tradexim@ymail.com

H-02.06.06 **Russe**

BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2013-2016 ALEXEEVA Svetlana (1962)**  
MASTER - MBA - IEP Paris, MASTER en psychologie, Université de Saint Petersburg  
Les sapins de varenes  
41100 NAVEIL

Tél : 02 54 73 40 44 Fax : 02 54 73 10 72  
Port. : 06 74 36 94 44 Mèl : svetlana@minier.fr

**2005-2013 BOUVET Ludmila née CHPINKOVA (1951)**  
Certificat de Français  
9, rue des Iris  
41260 LA CHAUSSEE ST VICTOR

Tél : 02 54 74 64 54 Fax : 02 54 74 34 49  
Port. : 06 60 28 55 38 Mèl : ludmila.bouvet@laposte.net

**2006-2013 HERTLIN Tatiana née SOBOLEVA (1954)**  
Diplôme de Linguistique d'Etat, Certificat de Guide Interprète Ecole Supérieure  
1, Lotissement du Pont Supérieur  
41230 MUR DE SOLOGNE

Tél : 02.54.83.82.77  
Port. : 06.01.14.48.30 Mèl : sobolevagt@gmail.com

**2011-2013 TSATOURIAN Armida (1955)**  
Professeur agrégé d'Anglais et de Français, Traductrice et Interprète en langues russe et arménienne  
47 route de Montrichard  
41120 MONTHOU SUR BIEVRE

Tél : 09.54.43.95.00 Fax : 09.54.43.95.00  
Port. : 06 79 55 61 86 Mèl : armidats@free.fr

#### MONTARGIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**VOKH Nataliya (1962)**  
Philologue, professeur de langue française, traducteur interprète Université Ukraine  
262 rue des Mésanges  
45700 PANNES

Port. : 06.07.32.76.00 Mèl : n.vokh@cle-consult.com ; nataliya.vokh@gmail.com

#### ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2006-2014 BILLARD Natalia née KOZLOVTSEVA (1970)**  
Maîtrise de français Langue Etrangère, Français  
28, allée des Fauvettes  
45770 SARAN

Tél : 02-38-70-08-14 Fax : 09-72-40-60-18  
Port. : 06-21-70-38-64 Mèl : natalia.billard@laposte.net

**2007-2014 CHENESSEAU Iana née FENINA (1963)**  
Diplôme de l'E.S.I.T  
1A, rue César Franck  
45380 LA CHAPELLE ST MESMIN

Tél : 02 38 43 63 92  
Port. : 06 13 10 75 02 Mèl : iana.fenina@bbox.fr

**KARIMOV Sovkhat née DENILKHANOVA** (1983)  
Licence Mention langues, littérature et civilisations étrang Paris Sorbonne  
27 place des Tourmalines  
45140 ST JEAN DE LA RUELLE

Port. : 06.95.59.71.53. Mèl : rembelle@hotmail.fr

**2012-2016 LE BARBU Anna née NOSOVA** (1978)  
MASTER professionnel : "lettres, langues et aff internationales", Diplôme de linguiste  
10 Clos des Bordes  
45450 DONNERY

Tél : 02.38.58.50.79  
Port. : 06.52.66.12.23 Mèl : annanosova@hotmail.com

**2013-2013 PAIENDA Shaïma née SHAHALAMI** (1949)  
Licence d'histoire contemporaine (Université de Genève), Licence de russe (Sorbonne), Formation de traducteur (OFPRA - Paris)  
21 rue des Aubépines  
45100 ORLEANS

Tél : 02 38 66 21 55  
Port. : 06 63 32 11 20 Mèl : fpaienda@hotmail.fr

#### TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2013-2016 BRITELLE Tetyana née PETRENKO** (1970)  
Maîtrise LEA spécialité langues et commerce international  
9 allée du Verger Fleuri  
37300 JOUE LES TOURS

Tél : 02 47 27 95 11  
Port. : 06 60 57 70 43 Mèl : britelle@yahoo.fr

**2009-2016 DUGOUT Olga née CHERNOBAI** (1973)  
Maîtrise LEA Mention Affaires et commerce, Diplôme de professeur et traducteur  
28, rue du Moulin Potier  
37550 ST AVERTIN

Tél : 02 34 53 66 19  
Port. : 06 64 00 40 65 Mèl : olglobe.international@gmail.com

En période probatoire

**2016-2016 KOUZMINA Maria** (1977)  
, Diplôme national de guide interprète national  
4 rue des Jeunes  
37540 ST CYR SUR LOIRE

Tél : 0666886552  
Mèl : maria.lescorail@gmail.com

**2016-2016 YANIKYAN Arpiné née ALIKHANYAN** (1986)  
Mention langues étrangères appliquées, spécialité commerce international (ANGLAIS, RUSSE)  
20 rue Paul Scarron  
37530 NAZELLES NEGRON

Tél : 0779820203  
Mèl : al.arpine@yahoo.fr

H-02.06.07 *Serbe croate*

BLOIS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2005-2013**      **MANCEAU Samiha née HADZIC**      (1975)      Bosnienne, langue monténégrine  
Diplôme de Professeur de la langue et littérature française, Diplôme d'Etudes Françaises, Maîtrise de  
Lettres Modernes  
64, rue des Jouannettes  
41200 ROMORANTIN LANTHENAY  
  
Tél : 02 54 96 95 97  
Port. : 06 65 40 59 70      Mèl : samiha.manceau@free.fr

H-02.06.08 *Slovaque*

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**-2016**      **GUZOVA Martina**      (1976)  
Diplôme de magister en Slovaquie, Diplôme professionnel de marketing, DALF C1 - Institut français de  
Prague  
5 rue Alain Fournier  
45130 ST AY  
  
Tél : 02.38.80.65.22  
Mèl : martinaguzova@hotmail.com

En période probatoire

**2017-2017**      **GUINLE Dagmar née BALOGHOVA**      (1978)  
327 rue du Dhio  
45640 SANDILLON  
  
Port. : 06.26.37.58.35      Mèl : daba@pobox.sk

H-02.06.09 *Slovène*

H-02.06.10 *Tchèque*

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**-2016**      **GUZOVA Martina**      (1976)  
Diplôme de magister en Slovaquie, Diplôme professionnel de marketing, DALF C1 - Institut français de  
Prague  
5 rue Alain Fournier  
45130 ST AY  
  
Tél : 02.38.80.65.22  
Mèl : martinaguzova@hotmail.com

En période probatoire

**2017-2017**      **GUINLE Dagmar née BALOGHOVA**      (1978)  
327 rue du Dhio  
45640 SANDILLON  
  
Port. : 06.26.37.58.35      Mèl : daba@pobox.sk

H-02.06.11 *Ukrainien*

TOURS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2013-2016 BRITELLE Tetyana née PETRENKO (1970)**

Maîtrise LEA spécialité langues et commerce international  
9 allée du Verger Fleuri  
37300 JOUE LES TOURS

Tél : 02 47 27 95 11  
Port. : 06 60 57 70 43 Mèl : britelle@yahoo.fr

**2009-2016 DUGOUT Olga née CHERNOBAI (1973)**

Maîtrise LEA Mention Affaires et commerce, Diplôme de professeur et traducteur  
28, rue du Moulin Potier  
37550 ST AVERTIN

Tél : 02 34 53 66 19  
Port. : 06 64 00 40 65 Mèl : olglobe.international@gmail.com

**H-03 - LANGUES DES SIGNES ET LANGAGE PARLE COMPLETE**

**H-03.01 - Langue des signes française**

ORLEANS

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

**2012-2015 BEZZYWOTIN Emmanuelle née LEGUET (1972)**

Maîtrise de langue vivante étrangère - anglais, Diplôme interprète en langue des signes française,  
Assistante de direction  
10 rue de la Gare  
45000 ORLEANS

Port. : 06 16 70 15 31 Mèl : leguet.bezzywotin@noos.fr

**2011-2013 DUBOIS Anne née RABOURDIN (1961)**

Licence d'anglais, DEUG L.E.A. anglais/allemand, DFSSU Interprète Français - Langue des signes  
BP 11  
45380 CHAINGY  
Fax : 02 38 88 93 52  
Port. : 06 73 14 73 26 Mèl : anna2main@aol.com

TOURS

En période probatoire

**2015-2015 TOURS 2 MAINS GOUGEON Elisabeth, PDG HERISSON Cécile, DG**

27 rue MANSART  
37300 JOUE LES TOURS

Tél : 06 99 22 35 23  
Mèl : tours2mains@hotmail.fr

**H-03.02 - Langage parlé complété**